

山东省路桥集团有限公司 HWA202202FW03
分部营地设计服务谈判会议纪要
SHANDONG LUQIAO GROUP CO., LTD HWA202202FW03
Minutes of Negotiation Meeting on Branch Camp Design Services

1.谈判主题：山东省路桥集团有限公司 HWA202202FW03 分部营地设计服务

1. Subject: SHANDONG LUQIAO GROUP CO., LTD
HWA202202FW03 Branch Camp Design Services.

2.谈判时间：2022 年 2 月 22 日 11: 00 (塞尔维亚时间)

2. Time: 11:00 on February 22th, 2022 (Serbian time)

3.谈判地点：苏博蒂察

3.Location: Subotica

4.谈判双方：山东省路桥集团有限公司（采购人）

ANZELM RIND PR, BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR NAD
OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE RIND PROJECT, BAČKA
TOPOLA(ČUKARICA)（竞选人）

4. Both parties to the negotiation:

SHANDONG LUQIAO GROUP CO., LTD and ANZELM RIND PR,
BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR NAD OBJEKTIMA
VISOKOGRADNJE RIND PROJECT, BAČKA TOPOLA(ČUKARICA)

5.谈判内容：

5.Negotiation content:

5.1. 谈判小组对 ANZELM RIND PR, BIRO ZA PROJEKTOVANJE I
NADZOR NAD OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE RIND PROJECT,
BAČKA TOPOLA(ČUKARICA)提供的营业执照、资质文件及测量人
员证书进行审查。

5.1.The negotiation team reviewed the business license, qualification and

surveyors certificate provided by ANZELM RIND PR, BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR NAD OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE RIND PROJECT, BAČKA TOPOLA(ČUKARICA).

5.2.谈判小组就分部营地设计服务具体工作进行介绍, 并进行答疑。

5.2. The negotiating team introduced the specific work of the Branch Camp Design Services and answered questions.

5.3 谈判小组与 ANZELM RIND PR, BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR NAD OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE RIND PROJECT, BAČKA TOPOLA(ČUKARICA)就总价、作业期限和付款方式等商务条款进行谈判。经过谈判, ANZELM RIND PR, BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR NAD OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE RIND PROJECT, BAČKA TOPOLA 在规定时间内, 向谈判小组提交最终报价不含税 27,289.40 欧元(详见附表)。

5.3 The negotiation team negotiated with ANZELM RIND PR, BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR NAD OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE RIND PROJECT, BAČKA TOPOLA(ČUKARICA) on commercial terms such as total price, work period and payment method. After negotiation, ANZELM RIND PR, BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR NAD OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE RIND PROJECT, BAČKA TOPOLA(ČUKARICA) submitted the final offer to the negotiation team within the specified time of 27,289.40 euros excluding tax (see the attached table for details).

最终定价/Final offer:

分部营地设计服务报价汇总表

Offer for Branch Camp Design Services

序号 No.	细目名称 Work description	单位 Unit	数量 Quantity	不含税单价(欧元) Unit price (euro)	合价 (欧元) Price (euro)
1	分部营地设计服务 Branch Camp Design Services	项 Lump sum	1	27,289.40	27,289.40
合价(欧元) Total price (euro)					27,289.40

注：a. 金额币种: 欧元；

Note: a. Currency: Euro;

b. 合同金额为固定但不含增值税的价格，费用包括完成巴奇卡托波拉营地设计（设计内容包括板房、道路、拌合站、水电、垃圾处理、防护及防火等），地籍图纸测绘并提交认证，提供营地建设技术服务，协助获取营地建设许可等为满足营地建设和使用要求的相关所有工作内容的费用，其余所有未详细列出的费用视为已包含在对应的价格中。

b. The price of the contract is fixed but does not include value-added tax. The fee includes the completion of the design of the camp which is located in Bačka Topola (the design contents include prefabricated houses, roads, water and electricity, garbage disposal, protection and fire prevention, etc.), cadastral drawings surveying and submitting for certification, providing camp construction technical services, and assisting. Expenses for all work related to meeting the requirements of camp construction and use, such as assisting in obtaining a camp construction permit. All other expenses not listed (taxes, fees etc.) in detail are not the subject of the contract.

6. 付款方式

6. Payment method

6.1 完成概念方案（IDR）并获得所有位置条件后，支付 26,269.40 欧元的 20%。

BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR
NAD OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE
RIND PROJECT
Anzelm Rind pr
BAČKA TOPOLA, Naserova 9

6.1 After completed the Conceptual Solution (IDR) and obtained all Location Condition, pay 20% of the 26,269.40€.

6.2 完成项目设计 (IDP) 并获得临时建筑许可后, 支付 26,269.40 欧元的 30%。

6.2 After completed the Project Design (IDP) and obtained of Temporary Building Permit, pay 30% of 26,269.40€.

6.3 完成施工图设计 (PZI) 以及本合同所有设计服务后, 支付 26,269.40 欧元的 50%。

6.3 After completed the Design of Realization (PZI) and all design services, Party A shall pay the remaining 50% of 26,269.40€.

6.4 完成经认证的地形地籍测绘后, 支付 1,020.00 欧元。

6.4 After completed the certified topographic-cadastral mapping, pay 1,020.00€.

7.完成工作期限:

7. Period for completing work:

7.1 IDR(概念方案)的文件编制截止日期为 15 个工作日, IDP(项目设计)的截止日期为 40 个工作日, PZI (施工图设计)的截止日期为 30 个工作日。

7.1 The deadline of completing IDR is 15 working days, the deadline of completing IDP is 40 working days, and the deadline of completing PZI is 30 working days.

7.2 IDR 从合同签署后以及收到甲方提供的项目任务书之日开始。IDP 的开始日期为收到主管部门提供的位置条件之日。PZI 的准备工作从收到主管部门的临时施工许可证之日开始。

7.2 The beginning of the development of the IDR is immediately after signing this contract, furthermore on the day when Party A hands over the

Project Task to Party B (Offerer). The beginning of the IDP is on the day Party B (Offerer) receives the Location Conditions from the competent authority. The beginning of the preparation of the PZI is on the day when Party B (Offerer) receives the Temporary construction Permit from the competent authority.

Negotiating team:

Offerer:


BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR
NAD OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE
RIND PROJECT
Anzelem Rind pr
BAČKA TOPOLA, Naserova 9

附表/Attached Table

分部营地设计服务报价单

Offer for Branch Camp Design Services

序号 No.	细目名称 Work description	单位 Unit	数量 Quantity	不含税单价(欧元) Unit price (euro)	合价 (欧元) Price (euro)
1	分部营地设计服务 Branch Camp Design Services	项 Lump sum	1	27,289.40	27,289.40
合价(欧元) Total price (euro)					27,289.40

Offerer (signature and seal):

BIRO ZA PROJEKTOVANJE I NADZOR
NAD OBJEKTIMA VISOKOGRADNJE
RIND PROJECT
Anzelem Rind pr
BAČKA TOPOLA, Naserova 9